

461 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP

1977 03 09

Regierungsvorlage

Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Spanischen Staat über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse samt Zusatzprotokoll

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DEM SPANISCHEN STAAT ÜBER DEN SCHUTZ VON HERKUNFTSANGABEN, URSPRUNGSBEZEICHNUNGEN UND BENENNUNGEN LANDWIRTSCHAFTLICHER UND GEWERBLICHER ERZEUGNISSE

DER BUNDESPRÄSIDENT DER
REPUBLIK ÖSTERREICH
UND
SEINE MAJESTAT DER KÖNIG
VON SPANIEN

GELEITET von dem Wunsch, Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse gegen unlauteren Wettbewerb in wirksamer Weise zu schützen,

SIND ÜBEREINGEKOMMEN, zu diesem Zweck folgendes Abkommen zu schließen und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich

Herrn Dr. Josef Staribacher, Bundesminister
für Handel, Gewerbe und Industrie

Seine Majestät der König von Spanien
den Botschafter von Spanien in Wien
Professor Laureano López Rodó

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel I

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise nach Maßgabe dieses Ab-

ACUERDO ENTRE LA REPUBLICA DE AUSTRIA Y EL ESTADO ESPAÑOL SOBRE LA PROTECCION DE INDICACIONES DE PROCEDENCIA, DENOMINACIONES DE ORIGEN Y OTRAS DENOMINACIONES DE PRODUCTOS AGRARIOS E INDUSTRIALES

EL PRESIDENTE FEDERAL DE LA
REPUBLICA DE AUSTRIA
Y
SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA

MOVEDOS por el deseo de proteger eficazmente contra la competencia desleal determinadas indicaciones de procedencia, denominaciones de origen y otras denominaciones de productos agrarios e industriales,

HAN CONVENIDO concluir el siguiente Acuerdo, para cuyo fin han nombrado como Plenipotenciarios:

El Presidente Federal de la
República de Austria,
al Sr. Dr. Josef Staribacher
Ministro Federal de Comercio,
Artesanía e Industria

Su Majestad el Rey de España,
al Sr. Don Laureano López Rodó
Embajador de España en Viena

los cuales después de haber cambiado sus plenos poderes, reconocidos en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

Artículo I

Cada uno de los Estados contratantes se comprometerá a tomar todas las medidas necesarias para proteger contra la competencia desleal en

kommens die Bezeichnungen von landwirtschaftlichen und gewerblichen Erzeugnissen, die aus dem Gebiet des anderen Vertragsstaates stammen, gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen.

Artikel II

(1) Dem Abkommen unterliegen die Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse, die unter die im Artikel IV genannten Gruppen fallen und in dem im Artikel V vorgesehenen Protokoll näher bezeichnet sind.

(2) Unter Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen im Sinne dieses Abkommens werden alle Hinweise verstanden, die sich unmittelbar oder mittelbar auf die Herkunft eines Erzeugnisses beziehen. Ein solcher Hinweis besteht im allgemeinen aus einer geographischen Bezeichnung. Er kann aber auch aus anderen Angaben bestehen, wenn innerhalb beteiligter Verkehrskreise des Herkunftslandes darin im Zusammenhang mit dem so bezeichneten Erzeugnis ein Hinweis auf das Erzeugungsland erblickt wird. Die genannten Bezeichnungen können neben einer Aussage über die Herkunft aus einem bestimmten geographischen Bereich auch eine Aussage über die Qualität des betreffenden Erzeugnisses enthalten. Diese besonderen Eigenschaften der Erzeugnisse werden ausschließlich oder überwiegend durch geographische oder auch menschliche Einflüsse bedingt.

Artikel III

(1) Der Name „Republik Österreich“, die Bezeichnungen „Österreich“ und „Austria“ sowie die Namen der österreichischen Bundesländer sind in dem Spanischen Staat ausschließlich österreichischen Erzeugnissen vorbehalten.

(2) Der Name „Spanien“, die Bezeichnungen „Hispania“, „Spania“ und „Iberia“ sowie die Namen der spanischen Regionen und Provinzen sind in der Republik Österreich ausschließlich spanischen Erzeugnissen vorbehalten.

Artikel IV

(1) Die Gruppen österreichischer Erzeugnisse sind folgende:

A.

WEINE

B.

ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT

(ohne Weine)

1. Backwaren

2. Biere

el tráfico mercantil, de manera eficaz y de conformidad con las normas de este Acuerdo, las denominaciones de aquellos productos agrarios e industriales procedentes del territorio del otro Estado contratante.

Artículo II

1. Quedarán sometidas a este Acuerdo las indicaciones de procedencia, denominaciones de origen y otras denominaciones de productos agrarios e industriales, incluidas en los Grupos mencionados en el Artículo IV del mismo y especificados en el Protocolo previsto en el Artículo V.

2. Para las normas de este Acuerdo, se entenderán como indicaciones de procedencia, denominaciones de origen y otras denominaciones todas las indicaciones que se refieren directa o indirectamente a la procedencia de un producto. Estas indicaciones corresponderán, en general, a denominaciones geográficas. Sin embargo, podrán corresponder igualmente a otro tipo de denominaciones en aquellos casos en que, para los medios comerciales del país de origen, determinadas denominaciones que utilicen algunos productos, den a entender una referencia al país productor.

Las mencionadas denominaciones podrán tener, además de la indicación sobre la procedencia de una determinada región geográfica, también una declaración sobre la calidad del producto en cuestión. Estas cualidades específicas de los productos vendrán determinadas exclusiva o predominantemente por características geográficas o también humanas.

Artículo III

1. El nombre «República de Austria», las denominaciones «Oesterreich» y «Austria», así como los nombres de los Estados Federales austriacos quedarán exclusivamente reservados en España a los productos austriacos.

2. El nombre «España», las denominaciones «Hispania», «Spania» e «Iberia», así como los nombres de las regiones y provincias españolas quedarán exclusivamente reservados en la República de Austria a los productos españoles.

Artículo IV

1. Los Grupos de los productos austriacos serán los siguientes:

A.

VINOS

B.

ALIMENTACIÓN Y AGRICULTURA

(con excepción de vinos)

1. Pastelería

2. Cervezas

461 der Beilagen

3

- 3. Mineralwässer
- 4. Käse
- 5. Spirituosen (Liköre und Brände)
- 6. Süßwaren
- 7. Österreichische Spezialitäten
- 8. Diverse Waren

C.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

- 1. Textilwaren
- 2. Sonstige industrielle und handwerkliche Erzeugnisse
- 3. Steinzeug, Steine, Erden
- 4. Diverse Waren

(2) Die Gruppen spanischer Erzeugnisse sind folgende:

A.

WEINE UND SPIRITUOSEN

B.

ERNAHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT

(ohne Weine und Spirituosen)

- 1. Früchte und Gartenbauerzeugnisse
- 2. Andere landwirtschaftliche Erzeugnisse
- 3. Erzeugnisse der Viehwirtschaft und Imkerei
- 4. Verarbeitungsprodukte und Konserven
- 5. Diverse Waren

C.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

- 1. Lederwaren
- 2. Textilwaren
- 3. Keramik
- 4. Möbel
- 5. Schmuckwaren und kunstgewerbliche Erzeugnisse
- 6. Waffen
- 7. Diverse Waren

Artikel V

Die Bezeichnungen für die einzelnen Erzeugnisse, bei welchen die Voraussetzungen der Artikel II und IV zutreffen und welche den Schutz des Abkommens genießen sollen, werden in einem der Durchführung des Abkommens dienenden Protokoll angeführt, das von den jeweils innerstaatlich zuständigen Stellen abzuschließen sein wird.

Artikel VI

(1) Die auf Grund des Abkommens geschützten österreichischen Bezeichnungen sind im Gebiet des Spanischen Staates ausschließlich österreichischen

- 3. Aguas minerales
- 4. Quesos
- 5. Bebidas alcohólicas (licores y brandies)
- 6. Confitería
- 7. Especialidades austríacas
- 8. Productos varios

C.

PRODUCTOS INDUSTRIALES

- 1. Textiles
- 2. Demás productos industriales y artesanía
- 3. Lozas, piedras, tierras
- 4. Productos varios

2. Los Grupos de los productos españoles serán los siguientes:

A.

VINOS Y BEBIDAS ALCOHÓLICAS

B.

ALIMENTACIÓN Y AGRICULTURA

(excepto vinos y bebidas alcohólicas)

- 1. Frutos y productos hortícolas
- 2. Otros productos agrícolas
- 3. Productos pecuarios y apícolas
- 4. Elaboraciones y conservas
- 5. Productos varios

C.

PRODUCTOS INDUSTRIALES

- 1. Artículos de piel
- 2. Artículos textiles
- 3. Cerámica
- 4. Muebles
- 5. Orfebrería, joyería, filigrana, forja, etc.
- 6. Armas
- 7. Productos varios

Artículo V

Las denominaciones de los distintos productos, a los que se aplicarán las normas de los Artículos II y IV y que se beneficiarán de la protección de este Acuerdo, quedarán fijadas en el Protocolo correspondiente para la ejecución del mismo concluido por las Autoridades competentes de cada Estado.

Artículo VI

1. Las denominaciones austríacas protegidas en virtud de este Acuerdo quedarán exclusivamente reservadas en el territorio del Estado

Erzeugnissen vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung der Republik Österreich vorgesehen sind. Jedoch werden gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das diesem Abkommen angeschlossene und einen integrierenden Bestandteil desselben bildende Zusatzprotokoll für nicht anwendbar erklärt.

(2) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet des Spanischen Staates durch den zu seiner Führung Berechtigten dann nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine österreichische Bezeichnung ist, die auf Grund des Abkommens geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigename nur unübersetzt und nur in einer Weise verwendet werden, die jede Irreführung über ihre Herkunft ausschließt.

(3) Stimmt eine auf Grund des Abkommens geschützte österreichische Bezeichnung mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Republik Österreich überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nicht-österreichischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

Artikel VII

(1) Die auf Grund des Abkommens geschützten spanischen Bezeichnungen sind im Gebiet der Republik Österreich ausschließlich spanischen Erzeugnissen vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung des Spanischen Staates vorgesehen sind. Jedoch werden gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das diesem Abkommen angeschlossene und einen integrierenden Bestandteil desselben bildende Zusatzprotokoll für nicht anwendbar erklärt.

(2) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet der Republik Österreich durch den zu seiner Führung Berechtigten nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine spanische Bezeichnung ist, die auf Grund des Abkommens geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigename nur unübersetzt und nur in einer Weise verwendet werden, die jede Irreführung über ihre Herkunft ausschließt.

(3) Stimmt eine auf Grund des Abkommens geschützte spanische Bezeichnung mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes des Spanischen Staates überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nichtspanischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

español a los productos austriacos y no podrán utilizarse en éste más que en las condiciones previstas por la legislación de la República de Austria. Sin embargo, algunas disposiciones de esta legislación se declaran no aplicables en virtud del Protocolo anexo al presente Acuerdo, que constituye parte integrante del mismo.

2. El párrafo 1 no se opondrá a la utilización de un nombre propio en el territorio del Estado español por una persona autorizada para ello, siempre que este nombre corresponda, total o parcialmente, a una denominación austriaca protegida en virtud de este Acuerdo. En este caso, el nombre propio sólo podrá utilizarse sin traducir y en ninguna forma que pueda inducir a error sobre su procedencia.

3. Si alguna de las denominaciones protegidas en virtud de este Acuerdo coincidiese con la denominación de un territorio o lugar fuera de la República de Austria, se podrá utilizar esa denominación para productos no austriacos sólo con la indicación de procedencia y sólo de forma que excluya todo error sobre la procedencia y el carácter de dichos productos.

Artículo VII

1. Las denominaciones españolas protegidas en virtud de este Acuerdo quedarán exclusivamente reservadas en el territorio de la República de Austria a los productos españoles y no podrán utilizarse en éste más que en las condiciones previstas por la legislación del Estado español. Sin embargo, algunas disposiciones de esta legislación se declaran no aplicables en virtud del Protocolo anexo al presente Acuerdo, que constituye parte integrante del mismo.

2. El párrafo 1 no se opondrá a la utilización de un nombre propio en el territorio de la República de Austria por una persona autorizada para ello, siempre que este nombre corresponda, total o parcialmente, a una denominación española protegida en virtud de este Acuerdo. En este caso, el nombre propio sólo podrá utilizarse sin traducir y en ninguna forma que pueda inducir a error sobre su procedencia.

3. Si alguna de las denominaciones protegidas en virtud de este Acuerdo coincidiese con la denominación de un territorio o lugar fuera del Estado español, se podrá utilizar esa denominación para productos no españoles sólo como indicación de procedencia y sólo de forma que excluya todo error sobre la procedencia y el carácter de dichos productos.

Artikel VIII

(1) Wird eine auf Grund des Abkommens geschützte Bezeichnung im geschäftlichen Verkehr entgegen den Bestimmungen der Artikel III, VI und VII dieses Abkommens für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt, so finden alle gerichtlichen und behördlichen Maßnahmen, die nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, für die Bekämpfung unlauteren Wettbewerbes oder sonst für die Unterdrückung unzulässiger Bezeichnungen in Betracht kommen, unter den in dieser Gesetzgebung festgelegten Voraussetzungen und nach Maßgabe des Artikels X Anwendung.

(2) Sofern die Gefahr einer Verwechslung im geschäftlichen Verkehr besteht, ist der Absatz 1 auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnungen in abgeänderter Form oder für andere als jene Erzeugnisse, denen sie im Protokoll nach Artikel V zugeordnet sind, benutzt werden.

(3) Der Absatz 1 ist auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen vergleichender Werbung (z. B.: „Rivale“) oder mit anderen Zusätzen wie „Art“, „Typ“, „Fasson“, „Nachahmung“, „Gattung“, „Qualität“, „Charakter“ oder dergleichen benutzt werden.

(4) Der Absatz 1 ist auf Übersetzungen von Bezeichnungen des einen Vertragsstaates dann nicht anzuwenden, wenn die Übersetzung in der Sprache des anderen Vertragsstaates ein Wort der Umgangssprache ist.

Artikel IX

(1) Der Artikel VIII dieses Abkommens ist auch anzuwenden, wenn für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder sonstigen Geschäftspapieren oder in der Werbung Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die unmittelbar oder mittelbar falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Natur, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse enthalten.

(2) Werden im geschäftlichen Verkehr Namen oder Abbildungen historischer, literarischer oder folkloristischer Art oder Namen oder Abbildungen von Orten, Gebäuden, Denkmälern, Flüssen, Bergen oder dergleichen eines Vertragsstaates, die dort einen besonderen Ruf genießen oder eine

Artículo VIII

1. Si en el tráfico mercantil una denominación protegida en virtud de este Acuerdo fuera utilizada en contra de las disposiciones de los Artículos II, VI y VII del mismo, en especial en lo que se refiere a la presentación de los productos, embalaje, facturas, documentos de transporte, demás documentos mercantiles o publicidad de los mismos, se aplicarán todas las medidas judiciales o administrativas que pueden utilizarse en la lucha contra la competencia desleal o en la represión de denominaciones no permitidas, según la legislación del Estado contratante en el que se reclame la protección. La aplicación de estas medidas se realizará según las condiciones establecidas en la referida legislación y de acuerdo con las normas del Artículo X.

2. Siempre que exista un peligro de confusión en el tráfico mercantil, se aplicará asimismo el párrafo 1 a los casos de utilización de aquellas denominaciones protegidas en virtud de este Acuerdo, cuando éstas se utilicen en forma modificada o para productos distintos de los establecidos en el Protocolo, de conformidad con el Artículo V.

3. Se aplicará igualmente el párrafo 1 cuando las denominaciones protegidas en virtud de este Acuerdo se utilicen en su traducción, con indicación de su verdadera procedencia o con calificativos de publicidad competitiva (como por ejemplo «Rival») o con otros tales como «Clase», «Tipo», «Forma», «Estilo», «Imitación», «Género», «Calidad», «Carácter» o similares.

4. El párrafo 1 no se aplicará en los casos en que la traducción de una denominación de un Estado contratante al idioma del otro Estado contratante, equivalga a una palabra del lenguaje vulgar.

Artículo IX

1. El Artículo VIII del presente Acuerdo se aplicará igualmente cuando en la presentación de los productos, en su embalaje, en las facturas, documentos de transporte y otros documentos mercantiles de los mismos, o en su publicidad se utilicen indicaciones, marcas, nombres, inscripciones o ilustraciones que contengan, directa o indirectamente, indicaciones falsas o que induzcan a error sobre su procedencia, origen, naturaleza, clase o cualidades esenciales.

2. Cuando en el tráfico mercantil de un Estado contratante se utilicen nombres o ilustraciones históricos, literarios o folklóricos, de lugares, edificios, monumentos, ríos, montañas o similares del otro Estado contratante, que en le mismo gocen de un significado especial o tengan un efecto parti-

besondere Werbekraft besitzen, für nicht aus diesem Staate stammende Erzeugnisse im anderen Vertragsstaat verwendet, so wird vermutet, daß diese Verwendung zur Irreführung über die Herkunft der so bezeichneten Erzeugnisse geeignet ist, es sei denn, daß schon unter den gegebenen Umständen vernünftigerweise eine Irreführung nicht anzunehmen ist.

Artikel X

(1) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Abkommens können vor den Gerichten des Spanischen Staates außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung des Spanischen Staates hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Republik Österreich, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Republik Österreich dies österreichischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

(2) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Abkommens können vor den Gerichten der Republik Österreich außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Republik Österreich hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in dem Spanischen Staat, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung des Spanischen Staates dies spanischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

(3) Die Möglichkeit der Anzeigerstattung seitens natürlicher und juristischer Personen insbesondere auch der oben genannten Verbände bei Verwaltungsbehörden bleibt offen.

Artikel XI

(1) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken, denen die im Artikel III oder in dem in Artikel V vorgeesehenen Protokoll enthaltenen Listen angeführten Bezeichnungen entgegenstehen, können längstens bis zum Ablauf von zehn Jahren nach Inkrafttreten (Stichtag) dieses Abkommens weiterverwendet werden.

(2) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken können, sofern die Bestimmungen des Absatzes 1 keine Anwendung finden, auch dann weiterverwendet werden, wenn sie zwar gegen Artikel IX verstößen würden, die Irreführungsgefahr jedoch durch geeignete Zusätze ausgeschlossen wird.

cular de publicidad, para productos que no sean originarios de este Estado, se entenderá que esta utilización induce a error sobre el origen de estos productos, a no ser que por las circunstancias dadas se pueda interpretar, de manera razonable, que no existe tal error.

Artículo X

1. Las reclamaciones que se produzcan por actos contrarios a las disposiciones de este Acuerdo podrán formularse ante los Tribunales de Justicia de España, además de por las personas naturales y jurídicas que según la legislación española estén legitimadas para ello, por asociaciones, agrupaciones y organismos, que tengan su sede en la República de Austria y que representen a los productores, fabricantes o comerciantes interesados, siempre que la legislación de la República de Austria lo autorice a estas asociaciones, agrupaciones y organismos austriacos.

2. Las reclamaciones que se produzcan por actos contrarios a las disposiciones de este Acuerdo podrán formularse ante los Tribunales de Justicia de la República de Austria, además de por las personas naturales y jurídicas que según la legislación de la República de Austria estén legitimadas para ello, por asociaciones, sindicatos y organismos que tengan su sede en España y que representen a los productores, fabricantes o comerciantes interesados, siempre que la legislación española lo autorice a esas asociaciones, sindicatos y organismos españoles.

3. Las personas naturales y jurídicas y, en particular las anteriormente mencionadas asociaciones, podrán presentar reclamaciones ante los órganos de la Administración.

Artículo XI

1. Las marcas registradas y en aplicación antes del 1º de Enero de 1973 que se opongan a las denominaciones mencionadas en el Artículo III o en las listas contenidas en el Protocolo previsto en el Artículo V podrán ser utilizadas durante un plazo máximo de 10 años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.

2. Las marcas registradas y en aplicación antes del 1º de Enero de 1973 para las que no sean de aplicación las normas del párrafo 1º, podrán ser utilizadas aunque se opongan al Artículo IX, siempre que no exista peligro de que induzcan a error por llevar alguna indicación adicional que lo evite.

461 der Beilagen

7

(3) Auf Bezeichnungen, die erst auf Grund einer Änderung oder Ergänzung der in dem in Artikel V vorgesehenen Protokoll enthaltenen Listen dem Abkommen unterliegen, ist der Absatz 1 mit der Maßgabe anzuwenden, daß als Stichtag der Tag des Inkrafttretens des geänderten Protokolls anzusehen ist.

Artikel XII

(1) Erzeugnisse, Verpackungen und Werbemittel sowie Rechnungen, Frachtbriefe und sonstige Geschäftspapiere, die sich bei Inkrafttreten des in Artikel V vorgesehenen Protokolls im Gebiet eines der Vertragsstaaten befinden und rechtmäßig mit Angaben versehen worden sind, die nach diesem Abkommen nicht benutzt werden dürfen, können bis zum Ablauf von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten des Protokolls verwendet werden.

(2) Im Falle der Änderung oder Erweiterung der in dem in Artikel V vorgesehenen Protokoll enthaltenen Listen angeführten Bezeichnungen ist der Absatz 1 anzuwenden mit der Maßgabe, daß die Frist von zwei Jahren mit dem Inkrafttreten des geänderten Protokolls beginnt.

Artikel XIII

Dieses Abkommen ist auf Bezeichnungen solcher Erzeugnisse nicht anzuwenden, die durch das Gebiet eines der Vertragsstaaten lediglich durchgeführt werden.

Artikel XIV

Durch die Aufnahme von Bezeichnungen für Erzeugnisse unter den Schutz dieses Abkommens werden die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr und Deklaration solcher Erzeugnisse nicht berührt.

Artikel XV

Dieses Abkommen schließt einen weitergehenden Schutz nicht aus, der in den Vertragsstaaten für die auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnungen auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

Artikel XVI

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden regelmäßig miteinander in Verbindung treten, um Vorschläge zur Änderung oder Erweiterung des in Artikel V vorgesehenen Protokolls und Fragen zu beraten, die sich bei der Anwendung des Abkommens ergeben könnten. Zu diesem Zweck wird jedenfalls eine gemischte Kommission eingerichtet, die aus Vertretern der zuständigen Behörden der Vertragsstaaten und beizuziehenden Sachverständigen besteht.

3. Cuando una denominación se vea sometida a este Acuerdo como consecuencia de una modificación o de un complemento de las listas contenidas en el Protocolo previsto en el Artículo V, se aplicará el párrafo 1 a partir de la fecha de entrada en vigor del Protocolo modificado.

Artículo XII

1. Los productos, embalajes y medios de publicidad, así como las facturas, documentos de transporte y demás documentos mercantiles, que se encuentren en el territorio de uno de los Estados contratantes al entrar en vigor el Protocolo previsto en el Artículo V y que lleven de modo legítimo indicaciones, que en virtud de este Acuerdo no puedan emplearse, podrán utilizarse durante un plazo de dos años a partir de la entrada en vigor del citado Protocolo.

2. En caso de modificación o ampliación de las listas de denominaciones contenidas en el Protocolo previsto en el Artículo V, se aplicará el párrafo 1º teniendo en cuenta que el plazo de dos años comenzará a partir de la entrada en vigor del Protocolo modificado.

Artículo XIII

Este Acuerdo no se aplicará a las denominaciones de aquellos productos que se encuentren sólo en tránsito por el territorio de uno de los Estados contratantes.

Artículo XIV

La aceptación de denominaciones para productos bajo la protección de este Acuerdo no afectará a las disposiciones existentes en cada uno de los Estados contratantes para la importación y declaración de dichos productos.

Artículo XV

Este Acuerdo no excluirá una protección más amplia que, por razón de disposiciones de derecho interno o de acuerdos internacionales, exista o pueda concederse en el futuro en los Estados contratantes a las denominaciones protegidas en virtud de este Acuerdo.

Artículo XVI

Las Autoridades competentes de los Estados contratantes mantendrán contactos regulares, para consultas sobre propuestas de modificación o ampliación del Protocolo previsto en el Artículo V o sobre aquellas cuestiones que puedan derivarse de la aplicación del presente Acuerdo. A este fin se constituirá una Comisión Mixta compuesta de representantes de las Autoridades competentes de los Estados contratantes y de expertos.

Artikel XVII

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Madrid ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt drei Monate nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist unbefristet.

(3) Dieses Abkommen kann von jedem der beiden Vertragsstaaten unter Einhaltung einer Frist von mindestens einem Jahr schriftlich gekündigt werden.

(4) Das in Artikel V vorgesehene Protokoll kann schon vor dem Inkrafttreten des Abkommens geschlossen werden, es tritt jedoch frühestens gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU WIEN, am 3. Mai 1976, in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den Bundespräsidenten
der Republik Österreich:

Staribacher e. h.

Für Seine Majestät
den König von Spanien:

López Rodó e. h.

ZUSATZPROTOKOLL**DIE HOHEN VERTRÄGSCHLIESSENDEN
PARTEIEN**

VON DEM WUNSCH GELEITET, die Anwendung gewisser Vorschriften des Abkommens vom heutigen Tage über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse näher zu regeln,

HABEN DIE NACHSTEHENDEN BESTIMMUNGEN, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden, VEREINBART:

1. Die im Artikel III des Abkommens genannten österreichischen Bundesländer sind:

Burgenland	Steiermark
Kärnten	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Oberösterreich	Wien
Salzburg	

Artículo XVII

1. Este Acuerdo requiere ratificación. Los instrumentos de la misma serán intercambiados lo antes posible en Madrid.

2. Este Acuerdo entrará en vigor tres meses después del Canje de instrumentos de ratificación y se concluye por tiempo indefinido.

3. Este Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados contratantes, por escrito y con un preaviso mínimo de un año.

4. El Protocolo previsto en el Artículo V podrá ser concluido antes de la entrada en vigor del Acuerdo, pero su aplicación sólo surtirá efecto al mismo tiempo que la entrada en vigor de éste.

EN FE DE LO CUAL los Plenipotenciarios de ambos Estados contratantes firman y sellan el presente Acuerdo.

HECHO EN VIENA, el 3 de Mayo de 1976 en dos ejemplares, en lengua alemana y española, haciendo fideligualmente ambos textos.

Por el Presidente Federal
de la República de Austria

Staribacher e. h.

Por Su Majestad el Rey de España

López Rodó e. h.

PROTOCOLO ANEJO**LAS ALTAS PARTES CONTRATANTES**

MOVIDAS POR EL DESEO de regular con mayor detalle la aplicación de ciertas normas del Acuerdo concluido en el día de hoy sobre la protección de indicaciones de procedencia, denominaciones de origen y otras denominaciones de productos agrarios e industriales,

HAN CONVENIDO LAS CLAUSULAS SIGUIENTES que forman parte integrante del Acuerdo:

1. Los Estados Federales austriacos mencionados en el Artículo III del Acuerdo son los siguientes:

Burgenland	Steiermark
Kärnten	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Oberösterreich	Wien
Salzburg	

461 der Beilagen

9

Die im Artikel III des Abkommens genannten spanischen Regionen und Provinzen sind:

REGIONEN

Andalucía	Extremadura
Aragón	Galicia
Asturias	León
Baleares	Murcia
Canarias	Navarra
Castilla la Nueva	Valencia
Castilla la Vieja	Vascongadas
Cataluña	

PROVINZEN

Alava	Logroño
Albacete	Lugo
Alicante	Madrid
Almería	Málaga
Avila	Murcia
Badajoz	Navarra
Baleares	Orense
Barcelona	Oviedo
Burgos	Palencia
Cáceres	Palmas (Las)
Cádiz	Pontevedra
Castellón	Salamanca
Ciudad Real	Santa Cruz de Tenerife
Córdoba	Santander
Coruña (La)	Segovia
Cuenca	Sevilla
Gerona	Soria
Granada	Tarragona
Guadalajara	Teruel
Guipúzcoa	Toledo
Huelva	Valencia
Huesca	Valladolid
Jaén	Vizcaya
León	Zamora
Lérida	Zaragoza

Las Regiones y Provincias españolas mencionadas en el Artículo III del Acuerdo son las siguientes:

REGIONES

Andalucía	Extremadura
Aragón	Galicia
Asturias	León
Baleares	Murcia
Canarias	Navarra
Castilla la Nueva	Valencia
Castilla la Vieja	Vascongadas
Cataluña	

PROVINCIAS

Alava	Logroño
Albacete	Lugo
Alicante	Madrid
Almería	Málaga
Avila	Murcia
Badajoz	Navarra
Baleares	Orense
Barcelona	Oviedo
Burgos	Palencia
Cáceres	Palmas (Las)
Cádiz	Pontevedra
Castellón	Salamanca
Ciudad Real	Santa Cruz de Tenerife
Córdoba	Santander
Coruña (La)	Segovia
Cuenca	Sevilla
Gerona	Soria
Granada	Tarragona
Guadalajara	Teruel
Guipúzcoa	Toledo
Huelva	Valencia
Huesca	Valladolid
Jaén	Vizcaya
León	Zamora
Lérida	Zaragoza

2. Die im Artikel III des Abkommens und im Artikel 1 dieses Zusatzprotokolls genannten Bezeichnungen unterliegen auch in all ihren adjektivischen Verwendungsarten dem Schutz dieses Abkommens.

3. Unter Gesetzgebung nach Artikel VI und VII des Abkommens sind allgemein verbindliche Anordnungen zu verstehen, die in öffentlichen Publikationsorganen verlautbart sind.

4. Die Artikel VI und VII des Abkommens verpflichten die Vertragsstaaten nicht, in ihrem Gebiet beim Inverkehrbringen von Erzeugnissen, die mit den durch dieses Abkommen geschützten Bezeichnungen versehen sind, die Rechts- und Verwaltungsvorschriften des anderen Vertragsstaates anzuwenden, die sich auf die verwaltungsähnliche Kontrolle dieser Erzeugnisse beziehen, wie z. B. diejenigen Vorschriften, die die Führung von Eingangs- und Ausgangsbüchern und den Verkehr dieser Erzeugnisse betreffen.

2. Las denominaciones mencionadas en el Artículo III del Acuerdo y en el Artículo 1 de este Protocolo Anejo estarán asimismo sometidas a la protección de este Acuerdo, en todas sus modalidades de aplicación como adjetivo.

3. El concepto de legislación, según los Artículos VI y VII del Acuerdo, se entenderá como las normas obligatorias de carácter general que sean publicadas en los órganos oficiales.

4. Los Artículos VI y VII del Acuerdo no obligarán a los Estados contratantes a aplicar en su territorio, para la comercialización de aquellos productos con denominaciones protegidas por el Acuerdo, las normas legales y administrativas del otro Estado que se refieran a controles administrativos de dichos productos, tales como las disposiciones relativas a libros de entrada y salida y al comercio de los mismos.

5. Angaben über wesentliche Eigenschaften im Sinne des Artikels IX des Abkommens sind insbesondere:

a) bei österreichischen Weinen:

Alkoholgehalt, Hersteller (Produzent), Abfüller, Händler, die Bezeichnungen: weiß, rosé, rot, Wachstum, Gewächs, Krescenz, Original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs, Spätlese, Spätesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Claretwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart, Siegelwein, Dessertwein, aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt;

b) bei spanischen Weinen:

Vinos de Mesa, Blanco, Tinto, Rosado, Rosé, Clarete, Seco, Semiseco, Abocado, Semidulce, Dulce, Vinos especiales, Vino dulce natural, Lagrima, Vino noble de mesa, Vino generoso, Vino de postre, Vino licoroso-generoso, Vino licoroso, Vino rancio, Vino aromatizado, Vino quinado, Vermuts, Aperitivos del Vino, Vino espumoso, Solera, Criadera, Fino, Oloroso, Palo cortado, Raya, Embotellado en origen, Embotellado en bodega;

c) bei österreichischen und spanischen Branntweinen:

V.O., V.O.S., V.S.O.P., extra; ein, drei Stern.

6. Durch die Bestimmungen des Abkommens wird die Verwendung von Rebsortenbezeichnungen allein oder in Verbindung mit einer geographischen oder einer sonstigen Bezeichnung nicht beschränkt.

Österreichische Rebsortenbezeichnungen sind insbesondere:

Bouviertraube
Blaufränkisch
Blauer Wildbacher (oder Schilcher)
Cabernet
Cabernet-Sauvignon
Jubiläumsrebe
Klevner
Mädchentraube
Malvasier
Merlot
Morillon (oder Chardonnay)
Müller-Thurgau

5. Las indicaciones sobre cualidades esenciales en el sentido del Artículo IX del Acuerdo son especialmente las siguientes:

a) En el caso de vinos austriacos:

Alkoholgehalt, Hersteller (Produzent), Abfüller, Händler, las denominaciones: weiß, rosé, rot, Wachstum, Gewächs, Krescenz, original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs, Spätlese, Spätesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Claretwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart, Siegelwein, Dessertwein, aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt;

b) En el caso de vinos españoles:

Vinos de mesa, blanco, tinto, rosado, rosé, clarete, seco, semiseco, abocado, semidulce, dulce, vinos especiales, vino dulce natural, lágrima, vino noble de mesa, vino generoso, vino de postre, vino licoroso-generoso, vino licoroso, vino rancio, vino aromatizado, vino quinado, vermut, aperitivos del vino, vino espumoso, solera, criadera, fino, oloroso, palo cortado, raya, embotellado en origen, embotellado en bodega.

c) En el caso de brandies austriacos y españoles:

V.O., V.O.S., V.S.O.P., extra; una estrella, tres estrellas.

6. Las cláusulas del Acuerdo no restringirán la utilización de denominaciones de variedades de cepa, utilizadas solas o en conexión con una denominación geográfica u otra denominación.

Las denominaciones austriacas de variedades de cepa son especialmente las siguientes:

Bouviertraube
Blaufränkisch
Blauer Wildbacher (o Schilcher)
Cabernet
Cabernet-Sauvignon
Jubiläumsrebe
Klevner
Mädchentraube
Malvasier
Merlot
Morillon (o Chardonnay)
Müller-Thurgau

461 der Beilagen

11

Muskat	Muskat
Muskateller	Muskateller
Muskat-Ottonel	Muskat-Ottonel
Muskat-Sylvaner	Muskat-Sylvaner
Neuburger	Neuburger
Pinot	Pinot
Rheinriesling (oder Riesling)	Rheinriesling (o Riesling)
Rotgipfler	Rotgipfler
Ruländer	Ruländer
St. Laurent (oder Laurenzitraube)	St. Laurent (o Laurenzitraube)
Sauvignon (oder Muskat-Sylvaner)	Sauvignon (o Muskat-Sylvaner)
Sylvaner	Sylvaner
Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)	Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Früheroter Veltliner)	Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Früheroter Veltliner)
Welschriesling (oder Riesling)	Welschriesling (o Riesling)
Zierfandler (oder Spätrot)	Zierfandler (o Spätrot)
Zweigeltrebe	Zweigeltrebe
7. Die Bestimmungen des Abkommens schränken die Benützung der Bezeichnung für die Duftnote „Spanisch Leder“ — ausschließlich in deutscher Sprache — für Parfums, Parfumeriewaren und Kosmetika nicht ein, sofern die österreichische Herkunft klar ausgedrückt wird.	7. Las cláusulas del Acuerdo no restringirán la utilización de la denominación de la esencia « Spanisch Leder », sic, para perfumes, artículos de perfumería y cosméticos siempre que aparezca claramente expresada su procedencia austriaca.
8. Auf Bezeichnungen einschließlich Marken, die sich in Wort oder Bild auf die Spanische Reitschule (Spanische Hofreitschule) in Wien beziehen, findet das Abkommen keine Anwendung.	8. No se aplicará este Acuerdo a aquellas denominaciones, incluso marcas, que se refieran de palabra o a través de reproducciones a la Spanische Reitschule (Spanische Hofreitschule) de Viena.
9. Auf Frischspeisen, die unmittelbar an den Letztverbraucher verkauft oder verabreicht werden, z. B. im Gast- und Schankgewerbe, findet das Abkommen keine Anwendung.	9. No se aplicará este Acuerdo a aquellas comidas recién preparadas que se vendan o entreguen directamente al consumidor como en el caso de Hoteles y Restaurantes.
10. Die im Artikel XVI des Abkommens vorgesehene gemischte Kommission tritt auf Wunsch jeweils eines der beiden Vertragsstaaten zusammen und hat vor allem folgende Aufgaben:	10. La Comisión Mixta, prevista en el Artículo XVI del Acuerdo, se reunirá a petición de uno de los Estados contratantes y tendrá especialmente los cometidos siguientes:
a) Studium zur Prüfung der Rechtslage beider Staaten auf dem Gebiet der Ursprungsbezeichnungen und Herkunftsangaben;	a) El estudio encaminado a revisar las disposiciones legislativas y reglamentos de ambos Estados sobre denominaciones de origen e indicaciones de procedencia.
b) Vorstudium und gemeinsame Beratung über geeignete Maßnahmen, um österreichische und spanische Ursprungsbezeichnungen und Herkunftsangaben gegenüber Drittländern wirksam zu schützen;	b) El estudio previo y asesoramiento conjunto de los medios convenientes para proteger eficazmente las denominaciones de origen e indicaciones de procedencia austriacas y españolas frente a terceros países.
c) Ausarbeitung von Vorschlägen zur Änderung oder Ergänzung der im Protokoll gemäß Artikel V des Abkommens enthaltenen Listen über Warenbezeichnungen;	c) Elaboración de propuestas de modificación o de complemento de las listas de denominaciones de mercancías contenidas en el Protocolo a que se refiere el Artículo V del Acuerdo.
d) Prüfung von Fragen, die mit einer allfälligen Kündigung des Abkommens im Zusammenhang stehen;	d) El examen de las cuestiones relativas a la posible denuncia del presente Acuerdo.

12

461 der Beilagen

e) Beratung verschiedener sonstiger mit der Anwendung des Abkommens zusammenhängender Fragen.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzprotokoll unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU WIEN, am 3. Mai 1976 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich:
Staribacher e. h.

Für Seine Majestät den König von Spanien:
López Rodó e. h.

e) Examen de cualquier otra cuestión relacionada con la ejecución del Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios han firmado y sellado este Protocolo anexo.

HECHO EN VIENA, el 3 de Mayo de 1976 en dos originales, en lengua alemana y española, haciendo fe igualmente ambos textos.

Por el Presidente Federal
de la República de Austria
Staribacher e. h.

Por Su Majestad el Rey de España
López Rodó e. h.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der Schutz österreichischer Herkunftsangaben gegen mißbräuchliche Verwendung im Ausland ist seit langem ein besonderes Anliegen der heimischen Wirtschaft. Herkunftsangaben und Ursprungsangaben dienen der Kennzeichnung der Waren im geschäftlichen Verkehr und stellen wichtige Güter des Wirtschaftslebens dar. Österreich hat bereits im Jahre 1952 ein Abkommen mit Italien abgeschlossen, da sich der Schutz durch multilaterale Verträge als nicht ausreichend erwiesen hat. Daß dieser Weg bilateraler Verträge richtig war, zeigte die spätere Entwicklung in Europa. Im folgenden Jahrzehnt hat besonders die BRD den Gedanken des Herkunftsschutzes in den Vordergrund gestellt und eine Reihe von Verträgen abgeschlossen (mit der Schweiz, Italien, Frankreich, Griechenland und Spanien). Verträge kamen auch zwischen Frankreich und Spanien sowie der Schweiz, ferner zwischen der Schweiz und der ČSSR zustande.

Österreich hat außer mit Italien noch mit folgenden Staaten Verträge abgeschlossen:

Griechenland	BGBL. Nr. 378/1972,
Ungarn	BGBL. Nr. 125/1973,
Frankreich	BGBL. Nr. 196 und 240/1976.

In diesen Verträgen, die Vorbilder für das vorliegende Abkommen mit Spanien waren, sind zahlreiche Bezeichnungen österreichischer Erzeugnisse gegen mißbräuchliche Verwendung geschützt. Durch die Einräumung des Schutzes wird auch eine mögliche Entwicklung der Herkunftsangaben zu Gattungsbezeichnungen unterbunden. Österreich räumt den Vertragspartnern einen gleichartigen Schutz für deren Herkunftsangaben ein. Der Schutz der Herkunftsangaben dient auch der Wahrheit der Werbung, da täuschende Angaben über die Herkunft verboten werden, und ist im gegenseitigen Interesse der Vertragsstaaten gelegen.

Die Verhandlungen über das vorliegende Abkommen wurden auf Wunsch Spaniens im Jahre 1973 in Wien aufgenommen. Der von öster-

reichischer Seite vorgelegte Vertragsentwurf wurde einem innerstaatlichen Begutachtungsverfahren unterzogen. Bei den Verhandlungen im Mai 1974 in Madrid konnten offengebliebene Fragen einer Regelung zugeführt und die Verhandlungen abgeschlossen werden. Bei den österreichischen Rebsortenbezeichnungen „Weißburgunder“, „Grauburgunder“ und „Blauburgunder“ konnte der österreichische Standpunkt nicht durchgesetzt werden, da sich Spanien Frankreich gegenüber bereits zum Schutz der Bezeichnung „Burgund“ verpflichtet hatte. Die Regelung dieser Frage kann daher nur im Einvernehmen mit Frankreich erfolgen. In einem Briefwechsel zwischen dem Bundesminister für Handel, Gewerbe und Industrie und dem Botschafter des Spanischen Staates in Österreich wurde die Bereitschaft Spaniens zur Wiederaufnahme der Verhandlungen über die Rebsortenbezeichnungen zu einem späteren Zeitpunkt zum Ausdruck gebracht.

Wie bei den Verträgen mit Griechenland, Ungarn und Frankreich besteht das Vertragswerk aus drei Teilen:

1. Dem Abkommen, das die grundsätzlichen Regelungen des Herkunftsschutzes enthält;
2. dem Zusatzprotokoll, das Einzelfragen regelt, und
3. dem Protokoll, das die Listen der zu schützenden Bezeichnungen enthält.

Abkommen und Zusatzprotokoll stellen gesetzändernde Staatsverträge dar und bedürfen daher gemäß Artikel 50 des Bundes-Verfassungsgesetzes der Genehmigung durch den Nationalrat. Abkommen und Zusatzprotokoll haben keinen verfassungsändernden und verfassungsergänzenden Charakter. Sie sind unmittelbar vollziehbar, sodaß eine spezielle Transformation nicht erforderlich ist. Das Protokoll steht auf Verordnungsstufe. Es kann bereits vor Inkrafttreten des Abkommens abgeschlossen werden, tritt aber frühestens gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.

Durch die Ratifikation der beiden Vertragswerke entstehen keine Belastungen des Staatshaushaltes. Zusätzliche Dienstposten sind nicht erforderlich.

II. Besonderer Teil

a) A b k o m m e n

Artikel I hat lediglich programmatische Bedeutung. Der Begriff „Bezeichnungen“ wird als Oberbegriff für Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen verwendet, die geschützt werden sollen.

Artikel II legt im Abs. 1 den Gegenstand des Abkommens fest und definiert in seinem Abs. 2 die Bezeichnungen, die dem Abkommen unterliegen. Abs. 2 stellt im Zusammenhang mit Artikel IV und V die Basis für den Abschluß des Protokolles dar, in dem die unter Schutz stehenden Bezeichnungen angeführt werden. Die Definition ist so weit gewählt, daß nicht nur unmittelbare geographische Bezeichnungen, sondern auch mittelbare Herkunftsangaben umfaßt werden.

Artikel III stellt die Namen der vertragsschließenden Länder sowie bestimmte Gebietsnamen für sämtliche Waren unter Schutz. Die Bezeichnungen der österreichischen Bundesländer und der Regionen und Provinzen Spaniens sind im Zusatzprotokoll (Pkt. 1) taxativ aufgezählt.

Artikel IV legt die Gruppen der Waren fest, auf die sich das gemäß Artikel V abzuschließende Protokoll beziehen kann.

Artikel V stellt die Grundlage (Art. 18 Abs. 2 B-VG) für den Abschluß eines Regierungsübereinkommens dar, das die Bezeichnung „Protokoll“ tragen wird. Das Protokoll wird die Liste der Bezeichnungen enthalten, die den Schutz des Abkommens genießen. Von einer Aufnahme der Bezeichnungslisten in das Abkommen wurde abgesehen, um die Änderung der Listen zu vereinfachen.

Nach Artikel VI Abs. 1 wird die Verwendung der geschützten österreichischen Bezeichnungen ausschließlich österreichischen Erzeugnissen vorbehalten. Der Schutz tritt unabhängig davon ein, ob bei der Verwendung einer derartigen Bezeichnung die Gefahr einer Täuschung über die Herkunft der Ware besteht. Dieser Absatz enthält ferner das Prinzip der gegenseitigen Rechtsanwendung, sodaß die Zulässigkeit der Verwendung österreichischer Bezeichnungen der österreichischen Gesetzgebung unterliegt. Österreichische Weine dürfen daher beispielsweise nur dann mit österreichischen Bezeichnungen versehen werden, wenn sie den Vorschriften des österreichischen Weingesetzes genügen.

Artikel VI Abs. 2 läßt den Gebrauch eines mit einer österreichischen Bezeichnung kollidierenden Eigennamens zu, sofern er in einer Weise erfolgt, die jede Irreführung über die Herkunft ausschließt.

Artikel VI Abs. 3 regelt in gleicher Weise die Verwendung gleichnamiger (mit österreichischen Bezeichnungen übereinstimmender) Ortsbezeichnungen.

Artikel VII enthält entsprechende Bestimmungen zugunsten geschützter spanischer Bezeichnungen.

Artikel VIII Abs. 1 sieht für Verletzungen des Abkommens Sanktionen vor und verweist dabei auf die Wettbewerbsgesetzgebung des jeweiligen Vertragsstaates.

Artikel VIII Abs. 2 dehnt den Schutz auf ähnliche Bezeichnungen und auf gleichartige Erzeugnisse aus. Maßstab für die Beurteilung ist die Gefahr der Verwechslung im geschäftlichen Verkehr.

Artikel VIII Abs. 3 schließt auch eine gattungsmäßige Verwendung geschützter Bezeichnungen, wie beispielsweise unter Beifügung entlokalisierender Zusätze, aus. Diese Bestimmung beugt damit der Gefahr einer Schwächung der Kennzeichnungskraft (Verwässerung) und einer Entwicklung zur Gattungsbezeichnung vor.

Artikel VIII Abs. 4 schränkt die Wirkung des Abs. 2 bei Übersetzung in der Weise ein, daß die Verwendung der Worte der Umgangssprache nicht beeinträchtigt wird.

Artikel IX Abs. 1 enthält ein allgemeines Irreführungsverbot, das den allgemeinen Grundsätzen des Wettbewerbsrechtes entspricht. Die Sanktionen dieses Artikels sind unabhängig davon, ob eine Bezeichnung im Protokoll angeführt ist oder nicht.

Artikel IX Abs. 2 soll insbesondere den Schutz von mittelbaren Herkunftshinweisen (z. B. bekannten Gebäuden, Denkmälern, Bergen usw.), aber auch von Ortsnamen, die in den Bezeichnungslisten des Protokolls nicht aufscheinen, dadurch verstärken, daß der Nachweis der Irreführung erleichtert wird. Grundsätzlich wird demjenigen, der sich derartiger Bezeichnungen oder Abbildungen bedient, die Last des Beweises auferlegt, daß diese Verwendung keine Irreführung über die Herkunft der so bezeichneten Erzeugnisse herbeiführen kann (Umkehrung der Beweislast).

Artikel X Abs. 1 sichert Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Republik Österreich, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, die Klagslegitimation vor spanischen Gerichten, soweit die österreichische Gesetzgebung eine derartige Klagslegitimation einräumt.

Artikel X Abs. 2 enthält eine gleichartige Bestimmung zugunsten spanischer Verbände, Vereinigungen und Einrichtungen bei Geltendmachung von Ansprüchen in Österreich.

461 der Beilagen

15

Artikel X Abs. 3 wurde auf Wunsch der spanischen Seite eingefügt und bekräftigt das Recht zur Anzeigerstattung bei Offizialdelikten.

Artikel XI Abs. 1 sieht zugunsten registrierter Marken eine Weiterverwendungsfrist von zehn Jahren vor. Der vor dem Inkrafttreten des Abkommens liegende Stichtag (1. Jänner 1973) wurde gewählt, um ein Weiterverwendungsrecht für Marken auszuschließen, die erst nach Aufnahme der Verhandlungen mit Spanien registriert wurden.

Artikel XI Abs. 2 räumt bei Verstößen gegen das allgemeine Irreführungsverbot des Artikels IX die Möglichkeit der Verwendung von Zusätzen ein, die die Irreführungsgefahr ausschließen, die bei Benützung der Marke in ihrer registrierten Form gegeben wäre.

Artikel XI Abs. 3 bestimmt den Stichtag für die zehnjährige Weiterverwendungsfrist von Marken (Abs. 1) für den Fall, daß auf Grund von Verhandlungen neue Bezeichnungen in das Protokoll aufgenommen werden.

Artikel XII Abs. 1 sieht für Erzeugnisse, Verpackungen u. dgl. eine Weiterbenützungsfrist von zwei Jahren nach Inkrafttreten des Protokolls vor.

Artikel XII Abs. 2 legt den Stichtag für die zweijährige Weiterbenützungsfrist für den Fall fest, daß auf Grund von Verhandlungen neue Bezeichnungen in das Protokoll aufgenommen werden.

Artikel XIII schließt die Anwendung des Abkommens auf den Transitverkehr aus.

Artikel XIV stellt klar, daß durch die Gewährung des Schutzes für eine Bezeichnung österreichischer oder spanischer Erzeugnisse die Bestimmungen über Einfuhr und Deklaration des jeweils anderen Vertragsstaates nicht berührt werden. Diese Regelung steht im Einklang mit dem Grundsatz, daß aus dem Abkommen kein positives Benützungsrecht für geschützte Bezeichnungen erwächst, sondern nur ein Ausschlußrecht gegen unbefugten Gebrauch.

Artikel XV bekräftigt die Absicht des Vertrages, den Schutz von Herkunftsangaben zu verstärken, aber bereits bestehende oder künftige Regelungen, die diesem Ziele dienen, in keiner Weise einzuschränken.

Artikel XVI schafft die Grundlage für die Errichtung einer gemischten Kommission, die sich mit Änderungen des Protokolles befassen soll. Sie hat beratende Funktion.

Artikel XVII regelt die Ratifikation, das Inkrafttreten und die Kündigung des Abkommens sowie Abschluß und Inkrafttreten des Protokolles.

b) **Zusatzprotokoll**

Punkt 1 zählt die in Artikel III des Abkommens genannten österreichischen Bundesländer, spanischen Regionen und Provinzen namentlich auf.

Punkt 2 stellt klar, daß sich der Schutz der Bezeichnungen nach Artikel III auch auf grammatische Abwandlungen bezieht. Er geht damit über den Inhalt des Artikels VIII Abs. 2 nicht hinaus.

Punkt 3 und 4 befassen sich mit dem Grundsatz der gegenseitigen Rechtsanwendung (Artikel VI Abs. 1 und Artikel VII Abs. 1 des Abkommens). Die Definition in Punkt 3 wurde auf Wunsch der spanischen Vertragsseite aufgenommen. Punkt 4 nimmt bestimmte Vorschriften aus verfahrensökonomischen Gründen von der gegenseitigen Rechtsanwendung und damit von der Verpflichtung der Überprüfung in einem Verfahren vor den Behörden des jeweils anderen Vertragsstaates aus.

Punkt 5 enthält eine Aufzählung wesentlicher Eigenschaften österreichischer und spanischer Weine, deren missbräuchliche Verwendung ausdrücklich dem Irreführungsverbot des Artikels IX des Abkommens unterworfen wird.

Punkt 6 legt fest, daß die (gattungsmäßige) Verwendung von Rebsortenbezeichnungen durch das vorliegende Abkommen nicht berührt wird. Ferner werden österreichische Rebsorten beispielsweise aufgezählt.

Punkt 7 läßt die gattungsmäßige Verwendung des Begriffes „Spanisch Leder“ ungeachtet des Artikels II Abs. 2 des Abkommens zu, sofern die österreichische Herkunft klar ausgedrückt wird.

Punkt 8 enthält eine Ausnahmebestimmung zu Artikel III Abs. 2 des Abkommens zugunsten der berühmten Spanischen Reitschule (Spanische Hofreitschule) in Wien.

Punkt 9 nimmt den unmittelbaren Verkauf oder die unmittelbare Verabreichung von der Anwendung des Abkommens aus. Gerade im Gast- und Schankgewerbe haben sich Herkunftsangaben zu markanten Gattungsbezeichnungen entwickelt (z. B. „Wiener Schnitzel“). Bei Abwägung der Interessen erscheint eine Einschränkung der Bezeichnungsmöglichkeiten auf diesen Sektoren nicht gerechtfertigt.

Punkt 10 zählt die Aufgaben der gemischten Kommission (Artikel XVI des Abkommens) beispielsweise auf.